

**OFFICIAL BALLOT****AMERICAN INDEPENDENT PARTY  
BALLOT**

Consolidated Presidential Primary Election  
City and County of San Francisco  
June 7, 2016

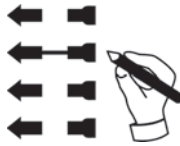
**INSTRUCTIONS TO VOTERS:**

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

**Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino**  
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310  
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

**Esta boleta está disponible en español**

Por correo: llame al (415) 554-4366  
En persona: pregunte a un trabajador electoral

**正式選票**

美國獨立黨選票  
聯合總統初選  
三藩市市縣  
2016年6月7日

**選民指南：**

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

**Party-Nominated Offices.**

Only voters who disclosed a preference upon registering to vote for the same party as the candidate seeking the nomination of any party for the Presidency or election to a party committee may vote for that candidate at the primary election, unless the party has adopted a rule to permit non-party voters to vote in its primary elections.

**Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.**

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

**政黨提名職位。**

除非該黨另訂規則允許無黨派選民參加其初選投票，否則只有選民在登記投票時披露的政黨傾向與正尋求其政黨的總統提名或政黨委員會選舉之候選人相同，才可在初選中為該候選人投票。

**選民提名職位和非黨派職位。**

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

**PARTY-NOMINATED OFFICES****政黨提名職位****FEDERAL  
聯邦****PRESIDENT OF THE UNITED STATES  
美國總統**

**Presidential Preference**  
選擇總統候選人  
Vote for One / 選一名

**THOMAS HOEFLING**

湯姆·哈伐令

**ARTHUR HARRIS**

阿瑟·哈里斯

**J.R. MYERS**

J·R·邁爾斯

**ROBERT ORNELAS**

羅伯特·奧內拉斯

**ALAN SPEARS**

艾倫·斯皮爾斯

**WILEY DRAKE**

威利·德雷克

**JAMES HEDGES**

詹姆斯·赫奇斯



VOTER-NOMINATED OFFICES 選民提名職位	
FEDERAL / 聯邦	
UNITED STATES SENATOR / 美國參議員 Vote for One / 選一名	
Party Preference: Republican / Teacher 政黨傾向: 共和黨 / 教師	<b>VON HOUGO</b> 馮·胡戈
Party Preference: None / Attorney/Engineer 政黨傾向: 沒有 / 律師/工程師	<b>JASON HANANIA</b> 傑森·哈那尼亞
Party Preference: Democratic / Attorney General of California 政黨傾向: 民主黨 / 加州司法部長	<b>KAMALA D. HARRIS</b> 卡馬拉·D·哈里斯
Party Preference: None / International Development Promoter 政黨傾向: 沒有 / 國際發展促進人	<b>GAR MYERS</b> 加爾·邁耶斯
Party Preference: None / Self-Employed 政黨傾向: 沒有 / 自由職業者	<b>PAUL MERRITT</b> 保爾·梅利特
Party Preference: Democratic / Civil Environmental Engineer 政黨傾向: 民主黨 / 環境工程師	<b>MASSIE MUNROE</b> 馬西·門羅
Party Preference: None / Aerospace Factory Worker 政黨傾向: 沒有 / 航天工廠工人	<b>ELEANOR GARCÍA</b> 艾麗諾·加西亞
Party Preference: None / Paratransit Operator 政黨傾向: 沒有 / 殘障人交通服務經營者	<b>TIM GILDERSLEEVE</b> 蒂姆·吉爾德斯利弗
Party Preference: None / Woodworker/Businessman/Entrepreneur 政黨傾向: 沒有 / 木匠/企業家/創業者	<b>CLIVE GREY</b> 克萊弗·格雷
Party Preference: None / Doctor of Chiropractic 政黨傾向: 沒有 / 脊椎指壓治療師	<b>DON J. GRUNDMANN</b> 唐·J·格蘭德曼
Party Preference: Democratic 政黨傾向: 民主黨	<b>PRESIDENT CRISTINA GRAPPO</b> 普里斯登特·克里斯蒂娜·格拉波
Party Preference: Democratic 政黨傾向: 民主黨	<b>HERBERT G. PETERS</b> 赫伯特·G·彼得斯
Party Preference: Republican 政黨傾向: 共和黨	<b>TOM PALZER</b> 湯姆·帕爾澤
Party Preference: Peace and Freedom / Neighborhood Council Member 政黨傾向: 和平自由黨 / 居民委員會委員	<b>JOHN THOMPSON PARKER</b> 約翰·湯普森·帕克
Party Preference: Republican / Educator 政黨傾向: 共和黨 / 教育工作者	<b>KAREN ROSEBERRY</b> 卡倫·羅斯伯利
Party Preference: Democratic / Property Manager 政黨傾向: 民主黨 / 物業經理	<b>EMORY RODGERS</b> 艾莫利·羅傑斯
Party Preference: Republican / Internet Startup CEO 政黨傾向: 共和黨 / 互聯網新創公司執行長	<b>GEORGE C. YANG</b> 楊承志
Party Preference: Republican 政黨傾向: 共和黨	<b>JERRY J. LAWS</b> 傑利·J·羅斯
Party Preference: Libertarian / Retired Registered Nurse 政黨傾向: 自由論黨 / 退休註冊護士	<b>GAIL K. LIGHTFOOT</b> 蓋爾·K·萊特福特
Party Preference: None / Stay-at-home Dad / Attorney 政黨傾向: 沒有 / 居家父親 / 律師	<b>MIKE BEITIKS</b> 邁克·貝提克斯
Party Preference: Green / Environmental Healing Consultant 政黨傾向: 綠黨 / 環境治理顧問	<b>PAMELA ELIZONDO</b> 帕米拉·埃利宗多
Party Preference: None / Social Entrepreneur 政黨傾向: 沒有 / 社會公益創業者	<b>SCOTT A. VINEBERG</b> 司格特·A·瓦因伯格
Party Preference: Democratic / Small Business Owner 政黨傾向: 民主黨 / 小企業主	<b>STEVE STOKES</b> 史蒂夫·斯托克斯
Party Preference: Republican / Small Businessman / Mediator 政黨傾向: 共和黨 / 小企業主 / 調解人	<b>DUF SUNDHEIM</b> 達夫·桑德海姆
Party Preference: None / Author 政黨傾向: 沒有 / 作家	<b>LING LING SHI</b> 史玲玲
Party Preference: Democratic / California Congresswoman 政黨傾向: 民主黨 / 聯邦眾議員	<b>LORETTA L. SANCHEZ</b> 羅雷塔·L·桑切斯
Party Preference: Republican / Attorney/Businessman/Rancher 政黨傾向: 共和黨 / 律師/企業家/牧場主	<b>PHIL WYMAN</b> 菲爾·魏曼
Party Preference: Republican / Health Care Lawyer 政黨傾向: 共和黨 / 醫學律師	<b>JARRELL WILLIAMSON</b> 賈雷爾·威廉姆森
Party Preference: Republican / Business Attorney / Author 政黨傾向: 共和黨 / 商業律師 / 作家	<b>THOMAS G. DEL BECCARO</b> 托馬斯·G·德爾·貝卡羅
Party Preference: Republican / Entrepreneur/Writer/Publisher 政黨傾向: 共和黨 / 創業者 / 作家 / 出版商	<b>RON UNZ</b> 羅恩·尤恩茲
Party Preference: Republican / Businessman/Attorney/CPA 政黨傾向: 共和黨 / 企業家 / 律師 / 註冊會計師	<b>GREG CONLON</b> 格雷格·康隆
Party Preference: None 政黨傾向: 沒有	<b>JASON KRAUS</b> 傑森·克羅斯
Party Preference: Republican / Retired 政黨傾向: 共和黨 / 退休人士	<b>DON KRAMPE</b> 唐·克拉姆皮
Party Preference: Libertarian / Community Organizer 政黨傾向: 自由論黨 / 社區組織者	<b>MARK MATTHEW HERD</b> 馬克·馬修·赫德

FEDERAL 聯邦	
UNITED STATES REPRESENTATIVE 美國眾議員 DISTRICT 14 / 第14選區 Vote for One / 選一名	
<b>JACKIE SPEIER</b> Party Preference: Democratic Congresswoman 傑基·斯帕爾 政黨傾向: 民主黨 聯邦眾議員	
STATE 州	
STATE SENATOR 州參議員 DISTRICT 11 / 第11選區 Vote for One / 選一名	
<b>JANE KIM</b> Party Preference: Democratic San Francisco Supervisor 金貞妍 政黨傾向: 民主黨 三藩市議員	
<b>SCOTT WIENER</b> Party Preference: Democratic Member, Board of Supervisors 威善高 政黨傾向: 民主黨 市議員	
<b>KEN LOO</b> Party Preference: Republican Firefighter / Business Owner 盧健強 政黨傾向: 共和黨 消防員 / 企業主	
MEMBER OF THE STATE ASSEMBLY 州眾議員 DISTRICT 19 / 第19選區 Vote for One / 選一名	
<b>PHIL TING</b> Party Preference: Democratic Assemblymember 丁右立 政黨傾向: 民主黨 加州眾議員	
<b>CARLOS "CHUCK" TAYLOR</b> Party Preference: Republican Administrator / Minister / Educator 卡洛斯「查克」泰勒 政黨傾向: 共和黨 行政管理人 / 牧師 / 教育工作者	

Vote both sides of ballot  
請在選票兩面投票



**OFFICIAL BALLOT**

Consolidated Presidential Primary Election  
City and County of San Francisco  
June 7, 2016

**INSTRUCTIONS TO VOTERS:**

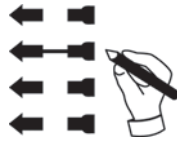
- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

**Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino**  
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310  
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

**Esta boleta está disponible en español**

Por correo: llame al (415) 554-4366

En persona: pregunte a un trabajador electoral

**正式選票**

聯合總統初選  
三藩市市縣  
2016年6月7日

**選民指南：**

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

222

<b>NONPARTISAN OFFICES</b> 無黨派職位	
<b>JUDICIAL</b> 司法	
<b>JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 7</b> 高等法院法官，第7席 Vote for One / 選一名	
<b>VICTOR HWANG</b> Civil Rights Attorney 黃正凱 民權律師	←
<b>SIGRID ELIZABETH IRIAS</b> Civil Litigation Attorney 西格麗德·伊雅思 民事訴訟律師	←
<b>PAUL HENDERSON</b> Prosecutor / Public Servant 韓德新 檢察官 / 公職人員	←
	←

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS  
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS  
州提案

50

**SUSPENSION OF LEGISLATORS. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT.** Authorizes Legislature to suspend Members, including without salary and benefits. Prohibits suspended Members from using powers of office or legislative resources. Provides suspension may end on specified date or by vote of Member's house. Fiscal Impact: No effect on state spending in most years. Minor state savings in some years.

暫停立法院議員職權。立法性憲法修正案。授權議院暫停議員職權，包括停薪和停發福利。禁止暫停職權的議員使用職權或議會資源。規定可在指定日期或由議員所屬的議院投票終止暫停職權。財政影響：在多數年份對州支出並無影響。州政府在一些年份可節省少許資金。

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS  
市縣提案

A

**SAN FRANCISCO PUBLIC HEALTH AND SAFETY BOND, 2016.** To protect public health and safety, improve community medical and mental health care services, earthquake safety, and emergency medical response; to seismically improve, and modernize neighborhood fire stations and vital public health and homeless service sites; to construct a seismically safe and improved San Francisco Fire Department ambulance deployment facility; and to pay related costs, shall the City and County of San Francisco issue \$350,000,000 in general obligation bonds, subject to citizen oversight and regular audits?

2016年三藩市公共衛生和安全公債。為了維護公共衛生與安全，改進社區醫療與精神保健服務、地震安全和緊急醫療救援應急能力；為了改善社區鄰里消防站，重要公共健康和無家可歸者服務場所的防震性能，並對它們進行現代化改良；為了改良三藩市消防局救護車調配設施的防震安全性；以及為了支付相關費用，三藩市市縣是否應在獨立的市民監督與定期審計約束下，發行3.5億元的普通義務公債？

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

B

Shall the City amend the Charter to extend the Park, Recreation and Open Space Fund until 2046 and give the Recreation and Park Department each year a minimum baseline amount from the General Fund in addition to the Fund set-aside of 2 1/2 cents for each \$100 of assessed property value?

市府是否應修改市憲章，將公園、娛樂和開放空間基金延長至2046年，除了每100元物業估值中撥款2.5分到該基金外，並每年從普通基金中提撥最低基準額度給予娛樂和公園局？

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

C

Shall the City amend the Charter to increase affordable housing requirements for private developers of new market-rate housing projects of 25 or more units until the Board of Supervisors passes an ordinance changing those requirements and also authorize the Board of Supervisors to change affordable housing requirements by ordinance?

市府是否應修改市憲章，針對興建25個或以上市價房屋單位項目的私人開發商提高市價新屋項目的可負擔房屋要求，有效期直至市參議會通過法令變更這些要求；此提案同時授權市參議會透過更改法令的方式來變更可負擔房屋要求？

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

D

Shall the Office of Citizen Complaints investigate any incident occurring within the City in which a San Francisco police officer fires a gun killing or physically injuring someone?

市民投訴辦公室是否應調查每一件在本市發生的三藩市警員槍殺或傷害市民事件？

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

E

Shall the City amend the Paid Sick Leave Ordinance to parallel broader state law provisions without reducing the Paid Sick Leave Ordinance's coverage and allow employees to use paid sick leave hours for the broader purposes authorized by state law?

市府是否應修改帶薪病假法令，使其與涵蓋更廣泛的州法令並行，同時在不縮減帶薪病假法令規定的福利下，允許員工將帶薪病假時數用於州法核准的更廣泛用途？

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

DISTRICT PROPOSITIONS  
選區提案

AA

**San Francisco Bay Clean Water, Pollution Prevention and Habitat Restoration Program.** To protect San Francisco Bay for future generations by reducing trash, pollution and harmful toxins, improving water quality, restoring habitat for fish, birds and wildlife, protecting communities from floods, and increasing shoreline public access, shall the San Francisco Bay Restoration Authority authorize a parcel tax of \$12 per year, raising approximately \$25 million annually for twenty years with independent citizen oversight, audits, and all funds staying local?

San Francisco Bay潔淨水質、污染防治及棲息地修復計劃。透過減少垃圾、污染及有毒物質；提升水質，復育魚類、鳥類和野生動物的棲息地；保護社區免受洪患及增設海岸線的公共通道以保護San Francisco Bay未來後代，在接受獨立市民監督、審計且所有資金均留在當地的前提下，San Francisco Bay修復管理局是否應授權一項12美元的年度土地稅，每年籌集約25,000,000美元資金，為期二十年？

YES / 贊成 ←

NO / 反對 ←

Vote both sides of ballot  
請在選票兩面投票

